

Trading Account Agreement

اتفاقية فتح حساب تداول

Whereas the First Party is one of the certified companies to deal in securities brokerage, and where as we the undersigned (the Second Party) want to trade in securities and benefit from the First Party additional services, we hereby agree to carry out in good faith trading of securities in accordance with the conditions hereinafter:

First: Premise

1. This Agreement is in pursuant of the stipulations and provisions required by the regulations in effect in the Palestine Securities Exchange (PSE) and all the related parties.
2. This Agreement contains the contractual parties and the bases of carrying out the operations of buying and selling securities and fixing them in the PSE records electronically or in any other means required by the trading system adopted by the PSE.
3. This Agreement organizes the bases of settling the prices of sell and buy transactions that are executed in accordance with PSE regulations.
4. Should any item or clause of this Agreement contradict with the regulations and laws that are effective in Palestine, the texts of such regulations and laws are applied. Specifically, the PSE regulations, laws, instructions and directions supersede the clauses of this Agreement in application.
5. The application of opening the trading account is considered an integral part of this Agreement and read with it. This regulation is also applicable to the premise of this Agreement.

Second: Bases of Dealing with Securities

The First Party (the Member Company) agrees with the Second Party (the Investor) so that the Member Company shall deal with selling and buying securities on behalf of the Investor in accordance with the following bases and provisions:

1. This Agreement grants the Member Company the right of dealing with selling and buying securities on behalf of the Investor in accordance with telephone and / or written authorizations of all types (fax, telex, e-mail) forwarded by him in accordance with the regulations applicable at the PSE. The Investor is considered in agreement with the Member Company's recording his telephone authorizations to her.
2. All restrictive stipulations stated in the written authorizations are considered abiding to the Investor and all the information contained in them are considered true and the Second Party knows them.
3. According to this Agreement, the Second Party authorizes the First Party to carry out the clearing between the liabilities of the Member Company and the liabilities of the Investor without having to obtain another written authorization. The Second Party forfeits his right in challenging the accuracy of this authorization and / or canceling it without the approval of the Member Company.
4. The Second Party undertakes to pay and to execute all his commitments resulting from the Company's actions in executing his telephone or written authorizations in irrevocable consent and authorization. In the case of his default or delay of execution, he is committed to paying an interest rate of (9 %) starting from maturity date till complete pay back.
5. The First Party is committed to paying all the Second Party payables resulting from selling his shares either by a check payable to the first beneficiary or by a bank draft.
6. The First Party holds all the legal liabilities in the case of carrying out actions or behaviors in the Investor's account that are not in conformity with the authorizations granted to it according to this Agreement. It also undertakes to carry out the required modifications on the account in the case of uncovering such actions or behaviors.
7. The First Party is not liable for any realistic, financial or legal responsibility of any changes or decline in the prices of shares or other securities for whatever reason.
8. Both parties undertake to abide by the regulations of the laws, systems, directions and instructions applicable at the PSE.
9. In case of difference between Arabic and English translation the Arabic text is the approved one.

Third: The First Party Liabilities

The First Party shall supply the Second Party with hereinafter financial services that do not contradict with the regulations of the laws, systems, directions and instructions applicable at the PSE, and shall abide by the following:

1. Acquainting the Second Party with the system of CDS and dedicating a sequence number for him, so that this number shall be used by the First Party in all the operations of securities trading on behalf of the Second Party.
2. Issuing invoices of the executed orders for the benefit of the Second Party in buy-in or sell-out in addition to notifying the Second Party with the details of the operations executed on his behalf with in 24 hours of the execution time.
3. Doing his best efforts to maintain the Second Party documents and information secrecy, based on the effective laws and regulations.
4. Avoid "conflict of interest" in executing any of the Second Party orders.
5. Preparing an account statement for the regular Investor from the applicable systems that shows the accounts movements and its balance, and for those who deal once or on irregular basis it should be carried out through the receivables of miscellaneous Investors in buying and selling.
6. The records and calculations of the Member Company regarding the accounts of the Investor and the movements of such accounts are considered correct and final.
7. Any other additional services that are in harmony with the nature of the First Party's work shall be agreed upon individually with the Investor.

حيث ان الطرف الاول من الشركات المرخص لها بمزاولة نشاط الوساطة المالية، وحيث اننا نحن الموقعين ائناه (الطرف الثاني) نرغب في التعامل بالاوراق المالية والاستفادة من الخدمات الإضافية التي يقدمها الفريق الاول فاننا نوافق على حسن التعامل معكم بالاوراق المالية وفقا للأسس والشروط التالية:

أولاً: مقدمة:

1. تتضمن هذه الاتفاقية الشروط التي تتطلبها الأنظمة والتعليمات المعمول بها في سوق فلسطين للأوراق المالية وكافة الجهات ذات العلاقة.
2. تشمل هذه الاتفاقية على أطراف التعاقد والأسس التي بموجبها يتم تنفيذ عمليات شراء وبيع الأوراق المالية وتثبيتها في سجلات السوق إلكترونياً أو بأي طريقة أخرى يقتضيها نظام التداول المعمول به لدى السوق.
3. تنظم هذه الاتفاقية أسس تسوية أثمان عمليات بيع وشراء الأسهم المنفذة حسب أنظمة السوق.
4. عند تعارض أي بند في هذه الاتفاقية مع ما ورد في القوانين والأنظمة السارية في فلسطين تطبق نصوص القوانين والأنظمة السارية، وبشكل خاص تتقدم أحكام أنظمة السوق وتعليماته على بنود هذه الاتفاقية في التطبيق.
5. يعتبر طلب فتح حساب التداول جزءاً لا يتجزأ من هذه الاتفاقية ويقرأ معها. ويسري هذا الحكم كذلك على هذه المقدمة للاتفاقية.

ثانياً: أسس التعامل بالاوراق المالية:

اتفق الفريق الأول (الشركة العضو) مع الفريق الثاني (المستثمر) على أن تقوم الشركة العضو بالتعامل بالاوراق المالية بيعاً وشراء نيابة عن الفريق الثاني وفقاً للأسس والشروط التالية:

1. تمنح هذه الاتفاقية الفريق الأول حق التعامل بالاوراق المالية بيعاً وشراء نيابة عن الفريق الثاني وفق التفويضات الهاتفية و/ أو الخطية على اختلاف أنواعها (فاكس، تليكس، بريد إلكتروني) المقدمة منه وفقاً للأنظمة المعمول بها لدى السوق. ويعتبر الفريق الثاني موافقاً على قيام الفريق الأول بتسجيل تفويضاته الهاتفية.
2. تعتبر جميع الشروط المحددة والواردة في التفويضات الخطية ملزمة للفريق الثاني كما وتعتبر جميع المعلومات الواردة فيها صحيحة تم اطلاعها عليها.
3. يفوض الفريق الثاني، بموجب هذه الاتفاقية، الفريق الأول إجراء المقاصة بين حقوق الشركة العضو والتزاماته دون حاجة لأي تفويض خطي آخر. ويسقط الفريق الثاني حقه بالطنن بصحة هذا التفويض و/أو الرجوع عنه دون موافقة الفريق الأول.
4. يتعهد الفريق الثاني بتسديد وتنفيذ كافة الالتزامات المترتبة عليه نتيجة قيام الفريق الأول بتنفيذ تفويضاته الهاتفية أو الخطية إقراراً وتفويضاً لا رجعة فيه وغير قابل للطعن، وفي حالة تخلفه عن تأخره عن التنفيذ فإنه يلتزم بدفع فائدة بنسبة (9%) من تاريخ الاستحقاق وحتى السداد التام.
5. يلتزم الفريق الأول بتسديد كافة مستحقات الفريق الثاني، الناتجة عن بيع أسهمه، وذلك بواسطة شيك يصرف للمستفيد الأول أو بموجب حوالة مصرفية.
6. يتحمل الفريق الأول كامل المسؤولية القانونية والمالية المترتبة عليه في حال قيامه بأية أفعال أو تصرفات في حساب الفريق الثاني بصورة لا تتفق والتفويضات الممنوحة له بموجب هذه الاتفاقية. كما ويلتزم بإجراء التعديل المطلوب على الحساب حال اكتشاف هذه الأفعال أو التصرفات.
7. لا يتحمل الفريق الأول أية مسؤولية واقعية أو مالية أو قانونية عن أي تغيير أو انخفاض في أسعار الأسهم أو الأوراق المالية الأخرى لأي سبب كان.
8. يلتزم الفريقان بأحكام القوانين والأنظمة والتعليمات المعمول بها لدى سوق فلسطين للأوراق المالية.
9. في حال وجود خلاف بين النص باللغة العربية والنص باللغة الانجليزية يعتمد النص باللغة العربية.

ثالثاً: التزامات الفريق الاول

يلتزم الفريق الاول بتقديم الخدمات المالية للفريق الثاني بما لا يعارض مع التعليمات والأنظمة المعمول بها في سوق فلسطين للأوراق المالية، كما ويلتزم بالتالي:

1. تعريف الفريق الثاني على نظام مركز الإيداع والتحويل وتخصيص رقم مرجعي له، بحيث يعتمد هذا الرقم من قبل الفريق الاول في جميع عمليات التداول بالاوراق المالية المنفذة لصالح الفريق الثاني.
2. اصدار فواتير بالتعليمات المنفذة لصالح الفريق الثاني بيعاً و/ أو شراء مع إعلام الفريق الثاني بتفاصيل العمليات المنفذة لحسابه خلال مدة اقصاها 24 ساعة من التنفيذ.
3. بذل أقصى جهد للحفاظ على سرية المعلومات والمستندات الخاصة بالفريق الثاني بالاستناد الى القوانين والأنظمة السارية المفعول.
4. تجنب تضارب المصالح في تنفيذ أي من اوامر الطرف الثاني.
5. إعداد كشف حساب للفريق الثاني الذي يتعامل معه بشكل مستمر من واقع الأنظمة المعمول بها، بحيث يبين الكشف حركة الحساب والصيد. اما اثبات حركات الفريق الثاني الذي يتعامل لمرة واحدة فقط أو بشكل غير مستمر، فيتم من خلال حسابات ذمم العملاء المتفرقة بيعاً أو شراء.
6. تعتبر قيود وحسابات الفريق الاول نهائية وصحيحة بخصوص حسابات الفريق الثاني وحركة هذه الحسابات.
7. أي خدمات إضافية أخرى تتسم مع طبيعة عمل الفريق الاول يتم الاتفاق عليها بشكل منفرد مع الفريق ثاني.

Trading Account Agreement

اتفاقية فتح حساب تداول

Fourth: The Second party Liabilities

1. Abide by his issued order or the order issued by his representative until the time validity of the order is expired, or else he inform the First Party to cancel the order before its execution.
2. To fill in the written sell and buy authorizations in accordance with the telephone authorizations supplied by him as soon as possible.
3. To supply the First Party with (written) authorizations of sell and buy orders approved by the First Party and in accordance with the trading system.
4. To inform the First Party in writing of any changes in the account application information including the address and authorized signatories, He is held responsible for failing to inform the First Party of such change.
5. The Second Party undertakes to pay the value of securities purchased on his behalf by the First Party including all commissions and expenses agreed upon in a manner that does not exceed the settlement day. Otherwise, the First Party has the right to sell the said securities in a sum that is equivalent to the sum liable on the Second Party, and if the sold securities are not enough, the second party undertakes to pay the difference.
6. Undertake to pay the PSE approved fees and commissions and any additional fees for the services rendered.
7. Acknowledge that the documents and information he presented to the First Party are legitimate, accurate, and legal and on his own responsibility.
8. the Second Party and/or his representative acknowledge that he is the beneficial owner of the account and that all his income resources are legitimate, he undertake to provide the First Party with any additional information might be requested to define the resources of money invested in buying securities based on the "anti money laundry" act, signed by the president of the Palestinian National Authority on 25/10/2007.
9. Whereas this agreement is composed of several pages, the signing on any one page thereof by the Second Party shall be deemed to be as signing on all pages, consequently the Second Party may not contend the contents of any page thereof on the ground of lack of signature(s) thereon.
10. To receive the Member Company's statements and the sell and buy invoices and accredit them (the second copy). By receiving such papers, they are considered true and final.
11. The second party acknowledges the PSE right to write-off/cancel the dormant Trading accounts, and to obtain Fees for its re-activation. ((Dormant account is the trading account with Zero balance of shares and without any movements during a year of time.))

Fifth: Trading Commissions and Services Charges

1. The Member Company charges the Investor for its services of executing sell and buy orders of securities commissions within the limits determined by the applicable regulations and instructions and any other modifications that may take place on them.
2. The First Party charges the Investor for additional services that may be agreed upon by both parties in accordance with nature of such services in a way that may not contradict with the applicable regulations and instructions and any other modifications that may take place on them.

Sixth: Settlement of Disputes

It is understood and agreed upon that arbitration is the only way to decide on disputes that may arise regarding this agreement and its explanation, the arbitrator and the place of arbitration should be approved by both parties. Arbitration should be written in Arabic language, and the Palestinian law should be implemented.

In accordance with the stipulations hereinbefore, this Agreement is concluded and signed between the said parties according to the applicable regulations.

رابعاً: التزامات الفريق الثاني

1. يلتزم بالأمر متى صدر منه أو من صاحب الصفة في تمثيله إلى أن تنتهي مدة صلاحية الأمر أو ان يتم إخطار الطرف الأول بالغاثة قبل التنفيذ.
2. أن يعين تفويضات البيع والشراء الخطية بما يتناسب مع التفويضات الهاتفية المقدمة منه وبأسرع وقت ممكن.
3. أن يزود الفريق الأول بالتفويضات (الخطية) لأوامر البيع والشراء المعتمدة من قبل الفريق الأول والمتفقة مع نظام التداول.
4. ان يبلغ الفريق الأول خطياً بأية تغيرات تحدث في معلومات فتح الحساب بما فيها العنوان والمفوضين بالتوقيع، ويتحمل مسؤولية عدم تبليغ الشركة بهذا التغيير.
5. يلتزم بسداد قيمة الأوراق المالية التي يتم شرائها لحسابه بواسطة الفريق الأول مع جميع العمولات والمصاريف المتفق عليها بما لا يتجاوز يوم التسوية، وبخلاف ذلك يحق للفريق الأول بيع هذه الأوراق المالية بما يعادل قيمة المبلغ المستحق على الفريق الثاني، وإذا لم يكفي مبلغ البيع يلتزم الفريق الثاني بتسديد الفرق.
6. يلتزم بتسديد الرسوم والعمولات المعتمدة من سوق فلسطين للأوراق المالية واية عمولات تقرها السوق لقاء الخدمات المقدمة.
7. يقر بأن المستندات والمعلومات المقدمة منه للطرف الأول شرعية و صحيحة وقانونية وعلى مسؤوليته.
8. يقر الفريق الثاني او من هو صاحب الصفة في تمثيله بأنه هو المالك الاصلي والمستفيد الوحيد من الحساب وبأن جميع مصادر امواله هي مصادر مشروعة كما يلتزم بموافاة الطرف الاول بأية بيانات اضافية قد تطلب منه لتحديد مصادر الاموال المستثمرة في شراء الأوراق المالية وذلك استنادا الى قانون مكافحة غسيل الاموال الموقع من رئيس السلطة الوطنية الفلسطينية بتاريخ 2007/10/25.
9. يقر الفريق الثاني بان هذه الاتفاقية مؤلفة من عدة صفحات، وان توقيعه على أي صفحة منها يعتبر توقيعاً على جميع الصفحات ويلتزم عدم الطعن بمحتويات أي صفحة منها بداعي عدم التوقيع عليها.
10. أن يقوم بتسليم كشوفات الشركة العضو وفواتير الشراء والبيع واعتمادها (النسخة الثانية). وان تعتبر باستلامها صحيحة ونهائية.
11. يقر الفريق الثاني بحق السوق في شطب/إغلاق حسابات التداول الحاملة، وتقاضي العمولات مقابل اعادة تفعيل هذه الحسابات. (الحساب الخامل: الحساب الذي لا يمتلك أية أسهم ومضى عليه عام كامل دون تنفيذ أية حركات لصالحه)

خامساً: عمولات التداول وبدل الخدمات

1. يتقاضى الفريق الأول من الفريق الثاني لقاء خدمات تنفيذ أوامر بيع وشراء الأوراق المالية عمولة ضمن الحدود التي تقرها الأنظمة والتعليمات المعمول بها وأي تعديلات تطرأ عليها.
2. يتقاضى الفريق الأول بدل خدمات إضافية يتفق عليها بين الفريقين بما يتناسب وطبيعة الخدمات الإضافية المطلوبة وبما لا يتعارض مع الأنظمة والتعليمات المعمول بها وأية تعديلات تطرأ عليها.

سادساً: تسوية الخلافات

من المفهوم والمتفق عليه ان التحكيم هو السبيل الوحيد لحل أية خلافات تنشأ عن تطبيق هذه الاتفاقية أو تفسيرها، ويكون التحكيم من خلال محكم يختاره الفريقان حينها، على أن يتم التحكيم في المكان الذي يختاره الفريقين وباللغة العربية، على أن يكون القانون الفلسطيني هو القانون الذي يجب تطبيقه على هذه الاتفاقية.

وفقاً لهذه الشروط أعلاه، فقد تم توقيع الاتفاقية فيما بين الطرفين حسب الأصول

الفريق الثاني (المستثمر/ ممثله) Second Party (The Investor / his Representative)

الفريق الأول (الشركة العضو الوسيط) First Party (Member "Broker")

Stamp & Signature

الختم والتوقيع

Stamp & Signature

الختم والتوقيع

Date:

التاريخ: